

Créixer o podrir-se

Les grans ciutats asiàtiques, plenes d'oportunitats i de brutícia, són l'equivalent del Londres del segle XIX: un garbuix de poder, expectatives i injustícies que fa possible l'equivalent de les novel·les de Dickens, és a dir, llibres de formació sentimental i econòmica, on el protagonista ha de pagar un preu alt per atènyer la prosperitat i on l'escenari pot acabar devorant el protagonista. És el cas de la novel·la *Tigre blanc*, d'Aravind Adiga, i de la pel·lícula *Slumdog millionaire*, de Danny Boyle. La primera va guanyar el Man Booker, i la segona, vuit Oscars. Ara Carles Miró ha traduït per a l'activa editorial Llibres del Periscopi *Com fer-se fastigosament ric a l'Àsia emergent*, de Mohsin Hamid. Si Ariga era nascut a l'Índia, Hamid és fill de Pakistan. Si un va estudiar a Oxford i Columbia, l'altre ho ha fet a Princeton i Harvard. La seva mirada és alhora occidental i oriental, interna i externa, sentimental però amb un punt de cinisme: "No es pot arribar a ser fastigosament ric sense una certa falta d'escrúpols, sigui a l'Àsia emergent o en qualsevol altre lloc."

Aquesta novel·la té tots els ingredients: un tema nou que l'autor coneix de primera mà (el capitalisme oriental, per dir-ho de pressa), una manera de narrar convenient i poc explotada (l'apropiació novel·lesca del llibre d'autoajuda), una barreja harmoniosa d'individu i societat, la capacitat de parlar d'algú llunyà d'una manera que podríem ser nosaltres mateixos. Aquest fenomen l'aconsegueix Mohsin Hamid amb l'ús de la segona persona: els llibres d'autoajuda es dirigeixen al lector, i així és com ho fa ell explicant la història d'un noi humil que acaba fent-se un nom en el món dels negocis.

Rob Spillman va escriure a la revista *Time* que *Com fer-se fastigosament ric a l'Àsia emergent* és "una història d'amor i una bil-



L'apunt

Nascut el 1971 a Lahore (Pakistan), Mohsin Hamid ha viscut a Londres i Nova York i aquesta és la seva tercera novel·la.

dungsroman disfressada de llibre d'autoajuda", però només podem estar d'acord en l'última part de la frase, i encara hauríem de parlar més de paròdia que de disfressa. En efecte, un dels capítols del llibre es titula *No t'enamoris*, ja que l'amor perjudica els negocis, mentre que un matrimoni ben calculat pot estimular la prosperitat. En comptes de *bildungsroman*, seria més exacte parlar de novel·la picaresca, ja que més que formar-se, el protagonista mira de sobreviure, que no es pot fer sense parar de créixer. Com diu ell mateix: "O comprem un competidor o venem. O ens podrim." *

Una imatge del film 'Slumdog millionaire', de Danny Boyle i, a sota, el novel·lista Mohsin Hamid
ARXIU/ JILLIAN EDELSTEIN

ELSMÉS VENUTS

FICCIÓ

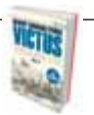
▲ 1 CANÇONS D'AMOR I DE PLUJA

Sergi Pàmies
Editorial: Quaderns Crema



▲ 2 VICTUS

Albert Sánchez Piñol
Editorial: La Campana



▲ 3 LA VERITAT SOBRE EL CAS HARRY QUEBERT

Joël Dicker Editorial: La Campana



▲ 4 I EL RESSÒ DE LES MUNTANYES

Khaled Hosseini
Editorial: Edicions 62



▲ 5 DOS TAÛTS NEGRES I DOS DE BLANCS

Pep Coll
Editorial: Proa



▲ 6 DISPARA, JO JA SÓC MORT

Julia Navarro
Editorial: Rosa del Vents



NO-FICCIÓ

▲ 1 BARCELONA 1714

Agustí Alcoberro
Editorial: Efadós



▲ 2 1714. EL SETGE DE BARCELONA

Guillem Pingiluppi i F. Xavier Hernández
Editorial: Angle



▲ 3 PER QUÈ SÍ A LA INDEPENDÈNCIA?

Oriol March
Editorial: Deu i Onze



▲ 4 SER O NO SER CATALANS

Toni Albà
Editorial: Columna



▼ 5 ADDENDUM: L'ENDEMÀ DE LA INDEPENDÈNCIA

Albert Pont Editorial: Viena



▲ 6 ELS REMEIS D'EN RAMI REMEIS

Albert Rami
Editorial: Viena

